

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 19 (1991)  
**Heft:** 75

**Artikel:** Pere-gran l'e tsalande : conte de Noël !  
**Autor:** Genoud, Germaine  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-242660>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## PERE-GRAN L'E TSALANDE

### Conte de Noël !

L'è dyora le momin dè chayi lè buèthè in karton yô chè travè lè tsandèlè, l'èthrâbyo, lè pèrchenâdzo pu l'âno è le bolè, anfin to po chèlèbrâ la vuny dè l'Infan Dyu.

D'ayeu yô chè travè ti hou piti trèjouâ po garni le bochon dè Tsalandè, ch'tou j'an pachâ irè li k'inkotchivè ha fitha... Bin chur li bayivè on kou dè man, puchke a chen'adzo i vinyè pêjan dè travayi la tèra, fo keminhyi a prindre chon tin.

Alâvè tayi la chapalèta, irè pâ todoulon fachilè, puchke lè fèmalè le trovâvon on kou tru piti on ôtro tru gran, ke li mankâvè di brantsè, lè corbalè iran tru fènnè, anfin totè chouârtè dè kritikè. I li portâvè achebin de la mocha è de la choura po vithi chi papê kolà dè rotse. Le richto irè l'afère di fèmalè.

I amâvè tan ke lè j'invelè chachinton bin rèchu, in lou fajin on mache de bonbenichè po ha granta fitha.

Che t'ané lè Tsalandè, chè moujâvè-thon ...

La fourni pè trovâ hou bouèthe in karton amon chu lè tèrechè.

Le travô fourni a l'èthrâbyo, chon fe l'è modâ din la dzorèta tayi na chapalèta pu li a betâ on pi in krê po le tinyi dré.

I inpyâvè le pêyo de chi bon chon dè dzà, ke konyechivè tan bin. Tin ke fin pré a ithre garni.

Ma li, inkaratâ din chon fôtâye lè j'yè on bokon mou, le kâ charâ, chè mimamin pâ apèchu k'irè dza hyèta né. L'a tyè oun'invide l'è dè to oubyâ.

T'ché kôkon k'arouvè ... teri fro dè chon chondzo pè dou bouébelè ke li tchiron "Grand-papa ! C'est Noël".

Père-gran on vu t'idji, ora on châ garni na chapalèta inkotchi na rèthe nouthra dona no j'a mothrâ.

In ch'abadin pènâbyamin, i pou pâ dre na a hou dou ré dè chèlà, l'an to betâ in pièthe, Dzojè, Mâri, l'infan Jésus. Ma l'è vretâbyamin Tsalandè. L'è piti l'avan réjon. Ah ! che mère-gran cheri adi inke, cheri kontinta, fajé kemin no. Achurâ moujâvè-tho le kâ charâ, d'ayeu irè pâ bin yin puchke le merâhyè l'è arouvâ.

Bon Tsalandè, lè piti ! Bon Tsalandè, Père-gran !



*Germaine Genoud*